

QUADERNI

del
Consiglio Superiore della Magistratura

PER UNA FORMAZIONE
EUROPEA DEI MAGISTRATI.

Atti degli incontri di studio
a carattere internazionale
realizzati dal Consiglio Superiore
della Magistratura
nel quadriennio 1998-2002

Volume I
(anno 1998)



**QUADERNI DEL
CONSIGLIO SUPERIORE DELLA MAGISTRATURA**

Anno 2003, Numero 134

Pubblicazione interna per l'Ordine giudiziario
curata dal Consiglio Superiore della Magistratura

SOMMARIO

I. Presentazione	
<i>italiano</i>	9
<i>francese</i>	11
<i>inglese</i>	13
<i>spagnolo</i>	15
<i>tedesco</i>	17
II. Introduzione: “La formazione internazionalistica dei magistrati”	
<i>italiano</i>	19
<i>francese</i>	35
<i>inglese</i>	51
<i>spagnolo</i>	67
<i>tedesco</i>	85
III. <i>El P.M. italiano</i> – Relazione in lingua spagnola tenuta dal dott. Armando D’Alterio, componente del Comitato scientifico del C.S.M. nel seminario “El P.M. en Europa” presso la Fiscalia General in Madrid il 20.9.2001	103
IV. <i>L’incompatibilité du juge en Italie</i> – Relazione in lingua francese tenuta dal dott. Armando D’Alterio, componente del Comitato scientifico del C.S.M. presso l’Ecole Nationale de la Magistrature a Beaulieu-sur-mer il 23.9.2002	115
V. <i>The European Prosecutor</i> – Relazione in lingua inglese tenuta dal dott. Armando D’Alterio, componente del Comitato scientifico del C.S.M. in Bucarest il 18.11.2002	123

ATTI DEGLI INCONTRI 1998

1. Incontro di studio sul tema: “Diritto comparato sull’ordinamento giudiziario ed il sistema penale di Inghilterra e Galles”, 2-4 luglio 1998	131
– Programma dei lavori	133
– <i>His Honour Judge Colin COLSTON</i> – Resident Judge – The Crown Court – Hertfordshire – England <i>Struttura della magistratura in Inghilterra e nel Galles</i> Versione in lingua italiana	137
Versione in lingua inglese	143
– <i>Prof. A.T.H SMITH</i> – Professor of Criminal and Public Laws – University of Cambridge <i>La struttura del diritto penale inglese</i> Versione in lingua italiana	149
Versione in lingua inglese	157
– <i>Dott.ssa Antoinette PERRODET</i> – Member of the Cam- bridge University Law Faculty <i>Lo stato del servizio per la pubblica accusa della corona</i> Versione in lingua italiana	163
Versione in lingua inglese	179
– <i>Mr. David KYLE</i> – Commission Member – Criminal Cases Review Commission – Birmingham <i>L’indagine e il perseguimento dei reati in Inghilterra e nel Galles con allegato il Codice per i Pubblici Accusatori della Corona</i> Versione in lingua italiana	195
Versione in lingua inglese	209

Allegato versione in lingua italiana	221
Allegato versione in lingua inglese	229
– <i>Mr. A.P. CARR</i> – Justices’ Clerk (Essex Magistrates’ Courts) <i>Procedimenti di fronte ai Tribunali di giurisdizione limitata</i>	
Versione in lingua italiana	237
Versione in lingua inglese	255
– <i>Prof. J.R. SPENCER</i> – Faculty of Law – University of Cambridge <i>Il diritto sulla prova in Inghilterra e nel Galles</i>	
Versione in lingua italiana	273
Versione in lingua inglese	287
– <i>Mr. Michael OLIVER</i> – Barrister in London <i>Alcuni problemi cruciali e pratici della prova</i>	
Versione in lingua italiana	301
Versione in lingua inglese	313
– <i>His Honour Judge David RADFORD</i> <i>Il processo penale alla Corte della Corona in Inghilterra e nel Galles</i>	
Versione in lingua italiana	321
Versione in lingua inglese	329
– <i>Prof. L.H. LEIGH</i> – Commission Member – Criminal Ca- ses Review Commission – Birmingham <i>Appeal and review</i>	337
– <i>Ms. Lorna HARRIS</i> – Direzione Generale Giustizia e Affa- ri Interni Commissione dell’U.E. – Bruxelles <i>La Cooperazione Giudiziaria in Materia Penale</i>	
Versione in lingua italiana	343
Versione in lingua inglese	365

PRESENTAZIONE

Il presente volume è un utile strumento di consultazione a disposizione di tutti i magistrati, sia italiani che stranieri; esso raccoglie i contributi offerti dai relatori nell'ambito degli incontri di formazione di rilevanza internazionale, organizzati dal Consiglio Superiore della Magistratura con riferimento ai programmi finanziati dalla Comunità Europea.

Al contempo il volume è testimonianza importante del vivo interesse e dell'impegno del Consiglio Superiore della Magistratura sul fronte della formazione del magistrato europeo e della cooperazione giudiziaria.

Roma, 7 novembre 2002

Il Vice-Presidente del Consiglio
Superiore della Magistratura
Prof. Virginio Rognoni

PRESENTATION

Le présent volume constitue un instrument utile de consultation à disposition de tous les magistrats, aussi bien italiens qu'étrangers; il recueille les contributions apportées par les rapporteurs dans le cadre des réunions de formation d'ampleur internationale, organisées par le Conseil Supérieur de la Magistrature, en référence aux programmes financés par la Communauté Européenne.

Dans un même temps, ce volume représente un témoignage important du vif intérêt et de l'engagement du Conseil Supérieur de la Magistrature sur le front de la formation du magistrat européen et de la coopération judiciaire.

Rome, le 7 novembre 2002

Le Vice-Président du Conseil
Supérieur de la Magistrature
Prof. Virginio Rognoni